

# Интеграция



Современная жизнь — это интеграция. Люди и компании объединяют усилия для достижения различных целей. Устройства сочетают в себе все больше разнообразных функций. Мобильные телефоны по совместительству становятся фотокамерами, а КПК позволяют слушать музыку и смотреть видео. Бытовая электроника перенимает все лучшее у компьютеров и теснее связывается с ними, что ярко продемонстрировала недавняя берлинская выставка IFA 2003.

В общем, все, что нас окружает, становится более универсальным. Несмотря на сопутствующие этому процессу временные технологические трудности.

Это первая хорошая новость на сегодня.

А во-вторых, хочу вам с удовольствием сообщить, что наше семейство изданий пополнилось компьютерным журналом для всех под названием Enter. Однако сразу предупреждаю, что, скорее всего, это журнал для всех, кроме вас. Потому что в нем мы будем помогать начинающим и не очень опытным пользователям (это ведь не вы?) лучше разбираться в компьютере.

Так что пусть ваши родные и коллеги, которые сейчас пристают к вам с вопросами и просьбами о помощи, пока читают Enter.

А через какое-то время присоединятся к нам с вами.

С наилучшими пожеланиями,  
главный редактор CHIP

**Андрей Кокуров**  
akokourov@ichip.ru

«Кто хочет знать, читает CHIP!»

# Содержание

## 10/2003

### 6 NOTES

Информация из мира компьютеров и коммуникаций

### 18 HARDWARE

#### 20 IFA 2003

Информация с международной радиотехнической выставки бытовой электроники IFA 2003, прошедшей в Берлине с 29 августа по 3 сентября

#### 28 Вода вместо воздуха

Для многих система водного охлаждения процессора так и остается мечтой из-за высокой рыночной стоимости. Но вы можете попробовать изготовить ее своими руками

#### 34 Фотофиниш

Несмотря на то что новые модели фотопринтеров обеспечивают фотографическое качество печати, они все же имеют различия как по качеству, так и, что особенно важно, по цене

#### 46 Лучшее — враг хорошего

Какие преимущества нам несет обновление видеодрайвера? Для ответа на этот вопрос мы протестировали самые последние версии драйверов для топовых моделей видеокарт ATI и NVIDIA

#### 56 Скрытый потенциал

Простейший процесс замены прошивки в DVD-рекордере позволяет активировать недокументированные возможности, существенно улучшающие его характеристики

#### 62 Что нам стоит RAID построить?

Практические советы по реализации RAID-массива на базе интегрированного RAID-контроллера

#### 64 Hardware express

AVermedia AVerSender300, Benq FP991, Abit Siluro FX5900

### 68 INTERNET

#### 70 Один для всех и все на одного

Принцип работы технологии «клиент–сервер», краткое описание, способы применения и наглядные примеры

#### 74 Электронная почтовая служба

SMTP-протокол: для чего он нужен, как работает и как наладить процесс передачи почтовых данных

#### 80 Открываем шлюзы

Технология CGI считается одной из самых удобных для разработки подпрограмм сложных web-сайтов

#### 88 Новый графический порядок

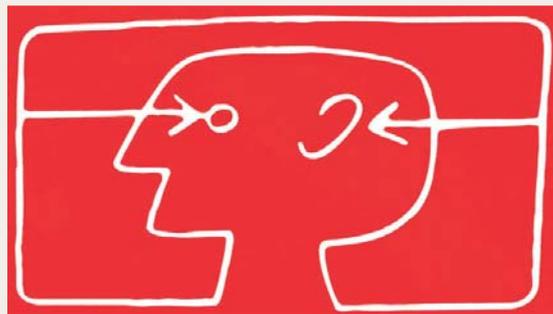
Советы по визуальному оформлению web-страниц и рациональному использованию графического материала

#### 94 Site review

Самые интересные сайты Интернета

20

IFA 2003



Международная радиотехническая выставка IFA 2003 показала тесную интеграцию бытовой электроники с цифровыми технологиями, что открывает уникальные возможности перед разработчиками и пользователями. Мы выявили основные категории представленных на IFA устройств, а также направления и тенденции их развития

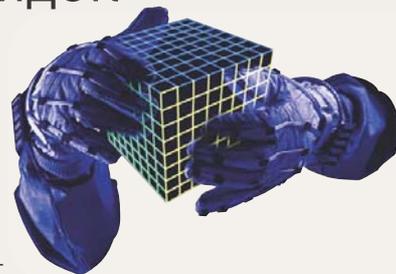
### 34 Фотофиниш



Похоже, вопрос, отличается ли качество отпечатков, сделанных на фотопринтере, от традиционной фотографии, теряет свою актуальность. Но остаются другие, не менее важные вопросы, на которые мы дадим ответы, а именно: сколько это удовольствие стоит и как долго сможет радовать наш глаз?

### 88 Новый графический порядок

С того самого момента, когда браузеры начали поддерживать графику различных форматов, web-мастера озаботились проблемой визуального оформления страниц. Как сделать сайт привлекательным и удобным с помощью картинок? Как сэкономить трафик и предоставить пользователю максимально возможную информацию?



## Игры на бегу **98**



Раньше для того чтобы поиграть, был нужен компьютер или хотя бы игровая приставка, подключенная к телевизору. Сегодня потребность в играх удовлетворяют карманные консоли, КПК и даже сотовые телефоны

## Достойное наследство **118**

Windows 2003 Server появилась недавно, но она уже по праву считается одной из самых лучших и надежных серверных операционных систем от Microsoft. Унаследовав все лучшее от семейства Windows NT/2000 и приобретая ряд полезных нововведений, она уже сегодня может считаться наиболее оптимальным, высокопроизводительным и недорогим решением для серверных систем различной направленности



## Процент перевода **122**



Может ли компьютер адекватно перевести текст, чтобы он не нуждался в последующем редактировании? Мы протестировали все современные электронные переводчики, поддерживающие русский язык, чтобы вы могли выбрать лучший

## COMMUNICATIONS **96**

### Игры на бегу **98**

Технологии игровых приставок интегрируются с возможностями мобильных устройств, что позволяет говорить о развитии индустрии «мобильного гейминга»

### Анатомия мобильных проблем **102**

Даже у простых, казалось бы, мобильных сетей и телефонов есть свои трудности, о которых простой пользователь предпочитает не задумываться, но знать о них, пожалуй, надо

### Стражи без лиц **110**

Беспроводные системы безопасности могут быть полезными в различных ситуациях — от транспортировки грузов до защиты музеев

### Communication express **114**

Siemens Gigaset C150, Zyxel Omni 56k Mini, Nokia 6800

## SOFTWARE **116**

### Достойное наследство **118**

Недавно появившуюся на рынке Windows Server 2003 можно считать одной из самых надежных и производительных серверных операционных систем

### Процент перевода **122**

Сравнительный обзор современных систем машинного перевода поможет ответить на популярный вопрос: «Может ли компьютер адекватно перевести текст?»

### Демонтаж .NET **128**

Дизассемблеры, декомпиляторы, просмотрщики метаданных нового перспективного детища корпорации Microsoft

### На пути к конвейеру **132**

Обзор российских 3D-систем автоматизированного проектирования. Эти программы по своим возможностям не уступают западным аналогам, но при этом значительно дешевле

### Software: короткие рецензии **138**

Beonex Communicator 0.82, Визитка 2.1 и другие программы

## CHIP CD

### Первое, второе и абсент **142**

Краткое описание программ на Chip CD

## REVIEW

### Быстрый и мощный **146**

Обзор самого перспективного клавиатурного КПК под управлением операционной системы Palm — новой модели Tungsten C, его коммуникационных возможностей и технологических особенностей

### Новинки российского рынка CD **148**

### Книжное обозрение **152**

## SOLUTIONS

### Домашний киномастер **154**

Теоретические и практические советы по захвату и обработке видеосигнала на компьютере без помощи специальных плат видеомонтажа и дорогостоящего программного обеспечения